

ЖОФРЕ РЮДЕЛ КОГАТО ДЪЛЪГ Е ДЕНЯТ...

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

chitanka.info

Когато дълъг е денят — през май, —
приятно пее птичката далечна;
като изслушам песента докрай,
припомням си за любовта далечна.
Вървя така, а птичият летеж
и ароматът на трендафил свеж
ме радват колкото студена зима.

Надявам се и вярвам — боже, дай
да видя своята любов далечна.
Ала мечтата ми за този рай
изплъзва се, изглежда тъй далечна...
Защо не бях поклонник, смел младеж
с тояга, с наметало, с бърз вървеж
да се явя пред своята любима!

И там, във нейния далечен край,
да ме посрещне любовта далечна!
Да бъда с нея — боже, засияй
над мен, поклонник от страна далечна!
Каква наслада — да се събереш
с любимата си, да я увлечеш
в беседа нежна и неповторима!

Щастлив ще бъде моят земен пай
след срещата със любовта далечна.
Но ще успея ли? Любима, знай,
ще прекося и пустош по-далечна
заради своя пламенен стремеж!
Не съм пророк: пред мене пречки — гмеж,
така че сетна дума бог ще има.

Не искам друга обич; дух, дерзай,
възпявай своята любов далечна,
защото тя сред всичките е „най“ —

*и в близък кът, и във страна далечна.
Така прекрасна е, че щеш не щеш,
сред сарадини ще се озовеш
заради прелестта ѝ несравнима.*

*Навред е бог, човече, не гадай,
от него е и любовта далечна,
от него дар е този чар без край
във образа на любовта далечна;
ако поискаш да ме разбереш,
помни, че няма начин да ме спреш,
чрез нея аз съм по-щастлив от трима.*

*Така си е, невернико, признай,
че съм подвластен на любов далечна,
не чувам вестоносец, глашатай,
а само зов от любовта далечна.
Но как съдбата да пресъздадеш?
Орисан съм да чезна във копнеж,
отдаден на любов несподелима.*

*Но как съдбата да пресъздадеш?
Кълна, че съм орисан тъй — в копнеж
да чезна от любов несподелима.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.